

Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 129

15
 Un portrait porte absence
 & presence, plaisir & déplaisir
 La Realité exclut absence &
 figure de plaisir.
 Pour sçavoir si la loy & les sacrifices sont realité

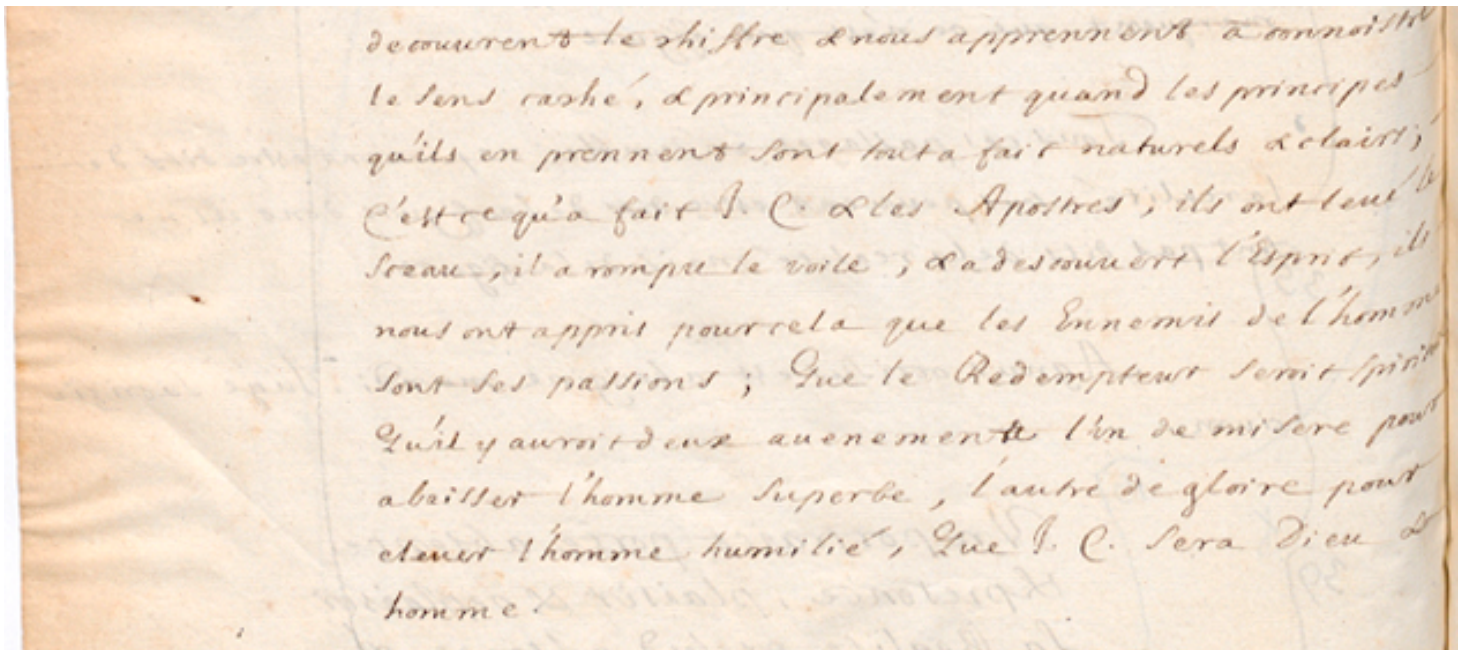
C₁, p. 129 v° (l'image du texte est déformée à droite)

ou figure il faut voir si les Prophetes en parlant de ces choses y arrestoyent leur vue & leur pensée en sorte qu'ils ne vissent que cette ancienne alliance, ou s'ils y voyoient quelque autre chose dont elles fussent la peinture car dans un portrait on voit la chose figurée il ne faut pour cela qu'examiner ce qu'ils en disent.

Quand ils disent qu'elle sera éternelle entendent ils parler de l'alliance de laquelle ils disent qu'elle soit changée à demesme des sacrifices &c.

Les Prophetes ont dit clairement que Israël seroit toujours aimé de Dieu & que la loy seroit éternelle & ils ont dit que l'on n'entendrait point leur sens & qu'il estoit voilé.

Le chiffrage à deux sens. Quand on surprend une lettre importante ou l'on trouve un sens clair & ou il est dit néanmoins que le sens en est voilé & obscur, qu'il est caché en sorte qu'on verra cette lettre sans la voir & qu'on l'entendra sans l'entendre, que doit on penser sinon que c'est un chiffrage à double sens, & d'autant plus qu'on y trouve des contrariétés manifestes dans le sens literal combien doit on donc estimer ceux qui nous

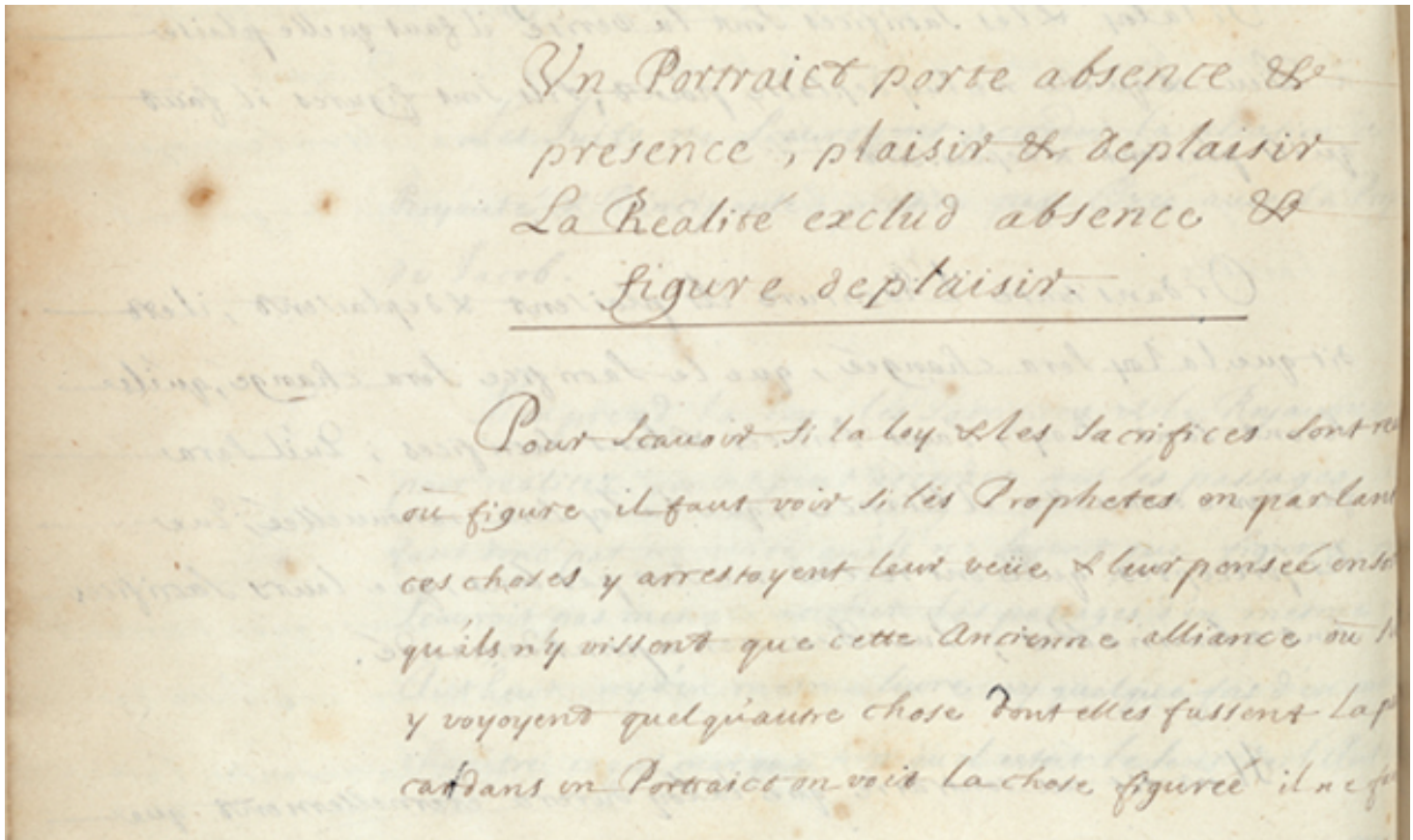


où figure il faut voir si les Prophetes en parlant de ces choses y arrestoyent leur veüe & leur pensée en sorte qu'ils ne vissent que cette ancienne alliance, où s'ils y voyoient quelqu'autre chose dont elles fussent la peinture, car dans un portraict on voit la chose figurée il ne faut pour cela qu'examiner ce qu'ils en disent.

Quand ils disent qu'elle sera eternelle entendent ils parler de l'alliance delaquelle ils disent qu'elle sera changée & de mesme des sacrifices &c.

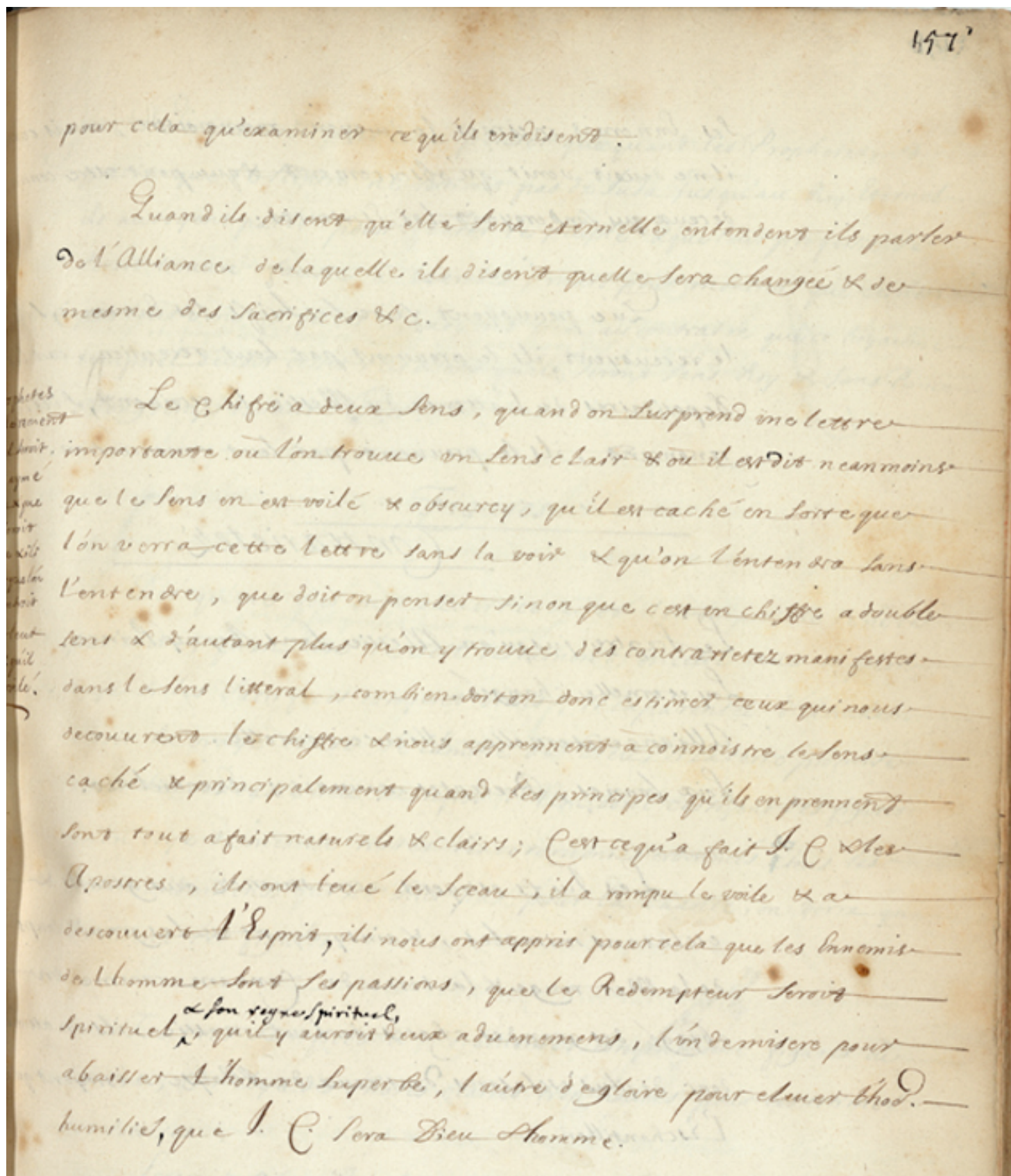
Les Prophetes ont dit clairement que Israel seroit toujours aymé de Dieu & que la loy seroit eternelle & ils ont dit que l'on n'entendrait point leur sens & qu'il estoit voilé.

Le Chiffre a deux sens. Quand on surprend une lettre importante où l'on trouve un sens clair & où il est dit neanmoins que le sens en est voilé & obscurcy, qu'il est caché en sorte qu'on verra cette lettre sans la voir & qu'on l'entendra sans l'entendre, que doit on penser sinon que c'est un chiffre a double sens, & d'autant plus qu'on y trouve des contrarietez manifestes dans le sens literal combien doit on donc estimer ceux qui nous decouvrent le chiffre & nous apprennent à connoistre le sens caché, & principalement quand les principes qu'ils en prennent sont tout a fait naturels & clairs ; C'est ce qu'a fait J. C. & les Apostres, ils ont levé le sceau, il a rompu le voile, & a decouvert l'Esprit, ils nous ont appris pour cela que les Ennemis de l'homme sont ses passions ; Que le Redempteur seroit spiritu[el.] Qu'il y auroit deux avenements l'un de misere pour abaisser l'homme superbe, l'autre de gloire pour elever l'homme humilié, Que J. C. sera Dieu & homme.

C₂, p. 156 (l'image du texte est incomplète à droite)

Un Portraict porte absence &
 presence, plaisir & deplaisir
 La Realité exclud absence &
 figure deplaisir.

Pour scavoir si la loy & les sacrifices sont re[alité]
 où figure il faut voir si les Prophetes en parlan[t de]
 ces choses y arrestoyent leur veüe & leur pensée en sor[te]
 qu'ils n'y vissent que cette Ancienne alliance, où s[']ils
 y voyoyent quelqu'autre chose dont elles fussent la p[ainteure,]
 car dans un Portraict on voit la chose figurée il ne fa[ut]

C₂, p. 157 (l'image du texte est incomplète à gauche)

Texte situé dans la marge de gauche : [Les] Prophetes / [ont dit c]lairement / [que Isra]el seroit / [toujours] aymé / [de Dieu] & que / [la loy] seroit / [éternelle] & ils / [ont di]t que l'on / [n'ente]ndroit / [point] leur / [sens] & qu'il / [estoit] voilé.

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon) et de C₂ (J au crayon) et présentation des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. La personne qui a numéroté les textes dans C₁ a regroupé ce fragment avec le précédent, intitulé *Figure* (n° 302).

Les deux Copies transcrivent le même état du texte à quelques exceptions près :

C₁ donne *qu'ils ne vissent* au lieu de *qu'ils n'y vissent* ; C₂ donne un texte correct ;

C₂ transcrit *que l'on verra cette lettre* au lieu de *qu'on verra cette lettre* ; C₁ donne un texte correct ;

C₁ omet l'expression & *son regne spirituel* (saut du même au même sur le mot *spirituel*) ; le copiste a fait la même omission dans C₂, ce qui signifie probablement que le saut du même au même existait déjà dans la Copie commune C₀ (qui a disparu) ; le réviseur de C₂ (dont on sait qu'il s'agit d'Étienne Périer) a ajouté cette expression dans C₂ (et probablement C₀) mais le réviseur de C₁ ne l'a pas fait : soit C₀ a été corrigée après la révision de C₁, soit C₁ n'était plus disponible.

Ces Copies contiennent trois autres erreurs :

elles incluent le titre *Figures* dans le texte ajouté par Pascal avant ce titre (voir la transcription diplomatique), ce qui donne *Un portrait porte absence & présence, plaisir & déplaisir. La réalité exclut absence et figure déplaisir* au lieu de *Un portrait porte absence et présence, plaisir et déplaisir. La réalité exclut absence et déplaisir* ; elles présentent ce texte comme étant le titre du fragment ;

elles transcrivent *s'ils y voyaient* au lieu de *s'ils y voient* (lecture moderne) ;

et *que J. C. sera Dieu* au lieu de *que J. C. serait Dieu* (lecture moderne).

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.